

# บทกวีเพื่อถวายประเทศยูเครนและประเทศรัสเซีย แด่ดวงหทัยนิรมลของพระนางมารีย์โดยพระสันตะปาปาฟรานซิส



(บทกวีแปลเป็นภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ แต่ใช้เป็นแนวทางการกวี - วิษณุ ธีญญอนันต์)

## ข้าแต่มารีย์

ผู้เป็นมารดาพระเจ้าและมารดาของพวกลูก

ในช่วงเวลาแห่งการประจัญนี้ พวกลูกหันมาพึ่งพระแม่

ในฐานะแม่ของพวกลูก

ท่านรักและรู้จักพวกลูก

ซึ่งไม่อาจกังวลว่า

ใจของพวกลูกจะถูกซ่อนจากพระแม่ได้เลย

ข้าแต่มารดาแห่งความเมตตา

บ่อยเพียงใดที่พวกลูกได้รับรู้การดูแลอย่างถ้วนถี่และการประทับอยู่อันเปี่ยมด้วยสันติสุขของพระแม่!

พระแม่ไม่เคยหยุดยั้งที่จะนำพวกลูกไปหาพระเยซูคริสต์ เจ้าแห่งสันติสุข

กระนั้นพวกลูกก็ได้หลงทางหายจากวิถีแห่งสันติสุข

พวกลูกได้หลงลืมบทเรียนที่ได้เรียนรู้จากโศกนาฏกรรมของศตวรรษที่ผ่านมาการเสียสละของคนผู้นับ

ล้านที่สูญเสียในสงครามโลกครั้งที่สอง

พวกลูกได้เพิกเฉยต่อคำสัญญาที่ได้ทำร่วมกันระหว่างนานาชาติ

พวกลูกได้ทรยศต่อความฝันของผู้คนเกี่ยวข้องกับการสร้างสันติภาพและความหวังของเด็ก ๆ

พวกลูกป่วยด้วยความโลภ

พวกลูกคิดถึงแต่ผลประโยชน์ เฉพาะของชนชาติของตนเอง

พวกลูกเติบโตขึ้นอย่างเฉยเมย

และหลงติดอยู่ในความต้องการและความกังวลที่เห็นแก่ตัวของตนเอง

พวกลูกเลือกที่จะเพิกเฉยต่อพระเจ้าพอใจกับภาพลวงตาของตน

เติบโตอย่างหยิ่งโสและก้าวร้าว

ทำลายร่างคร่าชีวิตผู้บริสุทธิ์ ทั้งกักตุนสะสมอาวุธ พวกลูกหยุดที่เป็นผู้ดูแลเพื่อนบ้าน

พวกลูกทำลายสวนในบ้านร่วมแห่งโลกด้วยสงคราม

และด้วยบาปของพวกลูก

พวกลูกได้หักหาญดวงหทัยของพระบิดาเจ้าสวรรค์

ผู้ปรารถนาให้พวกลูกเป็นพี่น้องกัน

พวกลูกเริ่มเพิกเฉยต่อทุกคนและทุกอย่างยกเว้นสนใจแต่ตัวเอง

บัดนี้ ด้วยความละอาย

พวกลูกคร่ำครวญ:

โปรดยกโทษพวกลูกเถิด พระเจ้าข้า!

ข้าแต่มารดาผู้ศักดิ์สิทธิ์

ท่ามกลางความทุกข์ยากของความบาปของพวกลูก

ท่ามกลางการต่อสู้และความอ่อนแอของพวกลูก

ท่ามกลางความลึกลับของความชั่วช้า

คือความชั่วร้ายและสงคราม

พระแม่ย่าเตือนพวกลูกว่า

พระเจ้าไม่เคยทอดทิ้งพวกลูก

แต่ยังคงมองพวกลูกด้วยความรัก

พร้อมที่จะให้อภัยพวกลูก

และอุ้มชูพวกลูกให้ฟื้นฟูชีวิตใหม่

พระองค์ทรงประทานพระแม่แก่พวกลูกและทำให้ดวงหทัยนิรมลของพระแม่เป็นที่หลบภัย

สำหรับพระศาสนจักรและมวลมนุษยชาติด้วยพระประสงค์อันเปี่ยมด้วยพระพรของพระเจ้า

พระแม่อยู่กับพวกลูกเสมอ

แม้ในช่วงเวลาที่ลำบากที่สุดในประวัติศาสตร์

พระแม่อยู่ที่นั่นเพื่อนำทางพวกลูกด้วยความรักที่อ่อนโยน

บัดนี้พวกลูกหันมาหาพระแม่และเคาะประตูใจของพระแม่

พวกลูกเป็นลูกที่รักของพระแม่

ในทุกกาลสมัย

พระแม่ทำให้พวกลูกรู้จักพระแม่

ทั้งอ่อนน้อมการกลับใจ

ณ เวลาที่มีดมนนี้

โปรดช่วยพวกลูกและให้ความบรรเทา โปรดตรัสแก่พวกลูกอีกครั้งว่า

“แม่มีได้อยู่ที่นี่ เป็นแม่ของลูกดอกหรือ?” (คำกล่าวแก่ฮวน ดิเอโก แห่งกวาดาลูเป ประเทศเม็กซิโก)

พระแม่สามารถแก้ปมใจของพวกลูกและปมแห่งกาลสมัยของพวกลูก  
 พวกลูกมอบความวางใจในพระแม่  
 พวกลูกมั่นใจว่าโดยเฉพาะอย่างยิ่งในเวลาของการประจัญ  
 พระแม่จะไม่เมินเฉยต่อการวิงวอนของพวกลูกที่จะมาช่วยลูก  
 นี่คือนี่ที่พระแม่ได้กระทำ ณ หมู่บ้านคานาในแคว้นกาลิลี  
 เมื่อพระแม่ได้วอนขอพระเยซูคริสต์แล้ว พระองค์ก็ได้ทรงทำเครื่องหมายอัศจรรย์ครั้งแรก  
 เพื่อรักษาความปิติยินดีในงานมงคลสมรส พระแม่พูดกับพระองค์ว่า “เขาไม่มีเหล้าองุ่นแล้ว” (ยน  
 2:3)

บัดนี้, โอ้พระแม่,  
 โปรดอย่าถ้อยคำวิงวอนเหล่านั้น,  
 เพื่อวันที่พวกลูกกำลังขาดแคลนเหล้าองุ่นแห่งความหวัง, ความปิติสุขหาย, ภาวทรภาพจิตจาง  
 พวกลูกหลงลืมมนุษยธรรมและแย่งชิงของประทานแห่งสันติสุข  
 พวกลูกเปิดใจรับความรุนแรงและการทำลายล้าง  
 พวกลูกต้องการความช่วยเหลือตามประสาแม่จากท่านยิ่งนัก!  
 ดังนั้น ข้าแต่พระแม่  
 โปรดฟังคำอ้อนวอนของพวกลูกเถิด  
 ข้าแต่ดาราสมูทร  
 โปรดอย่าให้พวกลูกต้องอับปางในพายุแห่งสงคราม  
 ข้าแต่หีบแห่งพันธสัญญาใหม่  
 โปรดบันดาลใจ สำหรับโครงการและหนทางแห่งการปรองดอง  
 ข้าแต่ราชินีแห่งสวรรค์ โปรดฟื้นคืนสันติสุขของพระเจ้าแก่ชาวโลก  
 โปรดขจัดความเกลียดชังและความกระหายในการแก้แค้น  
 โปรดสอนพวกลูกถึงการให้อภัย  
 โปรดปลดปล่อยพวกลูกจากภัยสงคราม  
 ปกป้องโลกของพวกลูกจากการคุกคามโดยอาวุธนิวเคลียร์  
 ข้าแต่ราชินีแห่งสายประคำ  
 โปรดให้พวกลูกรับรู้ถึงความจำเป็นในการภวณาและความรัก  
 ข้าแต่ราชินีแห่งครอบครัว  
 โปรดให้ผู้คนเห็นเส้นทางแห่งภาวทรภาพ  
 ข้าแต่ราชินีแห่งสันติสุข  
 โปรดบันดาลสันติสุขเพื่อโลกขอพวกลูก  
 โอ้พระแม่

ขอให้คำวิงวอนแสนโศกของพระแม่กะเทาะใจอันแข็งแกร่งดั่งของพวกลูก ขอให้ให้น้ำตาที่พระแม่หลังรินเพื่อพวกลูก ได้ทำให้หุบเขาอันเต็มไปด้วยความเกลียดชังเบ่งบานขึ้นใหม่

ท่ามกลางเสียงฟ้าร้องของสรรพาวุธ ขอให้คำภาวนาของพระแม่เปลี่ยนความคิดของพวกลูกผู้สันติสุข

ขอให้การสัมผัสตามประสาแม่ของท่านปลอบประโลมผู้ที่ประสบภัย และหลบหนีจากท่าฝนของระเบิด

ขอให้ความอบอุ่นตามประสาแม่ของท่านปลอบโยนผู้ที่ถูกบังคับให้ออกจากบ้านและดินแดนบ้านเกิดเมืองนอนของตน

ขอให้ดวงหทัยแสนโศกของพระแม่นำพวกลูกไปสู่ความเห็นอกเห็นใจ

และเป็นแรงบันดาลใจให้พวกลูกเปิดประตูและดูแลพี่น้องของพวกลูกที่ได้รับบาดเจ็บและถูกทอดทิ้ง

ข้าแต่พระมารดาของพระเจ้าผู้ศักดิ์สิทธิ์ขณะที่พระแม่ยืนอยู่ใต้เชิงกางเขนของพระเยซูคริสต์

ทรงเห็นศิษย์อยู่เคียงข้างพระแม่ แล้วตรัสว่า "นี่ ลูกของท่าน" (ยน 19:26) ด้วยคำตรัสนี้

พระองค์มอบหมายพวกลูกแต่ละคนแก่พระแม่

สำหรับศิษย์ผู้นั้นและพวกลูกแต่ละคนพระองค์ตรัสว่า "นี่ แม่ของท่าน" (ยน 19:27)

ข้าแต่พระแม่มารีย์

บัดนี้พวกลูกปรารถนาที่จะต้อนรับพระแม่เข้าสู่ชีวิตและประวัติศาสตร์ของพวกลูก

ในเวลานี้ มนุษยชาติที่เหนื่อยล้าและท้อแท้ กำลังยืนอยู่กับพระแม่ใต้ไม้กางเขน จำเป็นต้องมอบความ

ไว้วางใจให้กับพระแม่และผ่านทางพระแม่เพื่อถวายให้กับพระเยซูคริสต์

ประชาชนชาวยูเครนและรัสเซียที่เคารพพระแม่ด้วยความรักอันยิ่งใหญ่

บัดนี้ขอนำมาสู่พระแม่

แม้ในขณะที่หัวใจของพระแม่เต้นด้วยความเมตตาสำหรับพวกเขา

และสำหรับบุคคลเหล่านั้นทั้งหมดที่ถูกทำลายโดยสงคราม ความหิวโหย

ความอยุติธรรม และความยากจน

ดังนั้น ข้าแต่มารดาพระเจ้า

ผู้เป็นแม่ของพวกลูก

พวกลูกมอบความไว้วางใจและถวาย ตนเอง พระศาสนจักร และมวลมนุษยชาติโดยเฉพาะประเทศ

รัสเซียและประเทศยูเครน ต่อดวงหทัยนิรมลของพระแม่

โปรดรับการถวายนี้ที่พวกลูกกระทำด้วยความมั่นใจและความรัก

โปรดให้สงครามนี้สิ้นสุดลงและขอให้สันติสุขแผ่กระจายไปทั่วโลก

"ขอให้เป็นดังนั้นเถิด (Fiat)"

ที่เกิดขึ้นจากใจของพระแม่ ผู้เปิดประตูแห่งประวัติศาสตร์ให้กับเจ้าชายแห่งสันติสุข

พวกลูกเชื่อมั่นว่า ด้วยดวงหทัยของพระแม่ สันติสุขจะกลับมาโชติช่วงอีกครั้ง

พวกลูกขอถวายอนาคตของครอบครัวมนุษยชาติทั้งมวล ความต้องการและความคาดหวังของทุกคน

ความวิตกกังวลและความหวังของโลก แต่พระแม่

ผ่านการเสนาอวิงวอนของพระแม่

ขอให้พระเมตตาของพระเจ้า

หลั่งไหลลงมาบนแผ่นดินโลก

ขอให้ท่วงทำนองแห่งสันติสุขอันอ่อนโยนกลับคืนมา

ข้าแต่พระแม่แห่ง “ฟิอัต” (Fiat)

ผู้ซึ่งพระจิตเจ้าเสด็จลงมา

โปรดฟื้นฟูความสามัคคีที่มาจากพระเจ้า ขอให้พระแม่ผู้เป็น “ธารน้ำพุทรงชีวิตแห่งความหวัง” ของ  
พวกลูก โปรดตรึงหัวใจที่แห่งร้านของพวกลูก

ในครรภ์ของพระแม่ พระเยซูคริสต์ผู้ทรงรับสภาพมนุษย์ โปรดส่งเสริมช่วยพวกลูกให้เจริญเติบโตใน  
การสรวนฉัน

ครั้งหนึ่งพระแม่ได้เคยดำเนินไปตามท้องถนนในโลกของพวกลูก

โปรดนำพวกลูกสู่หนทางแห่งสันติสุขเทอญ อาแมน

25 มีนาคม ค.ศ. 2022

Solemn Feast of the Annunciation